展覧会

AUSSTELLUNG

IM KUNST- UND NATURMUSEUM DER UNIVERSITÄT TOKIO KOMABA CAMPUS I
東京大学総合文化研究科・教養学部　駒場博物館/　駒場Iキャンパス

form_raum_idee

BAUHAUS DESSAU UND BURG GIEBICHENSTEIN HALLE　デッサウのバウハウスとハレのブルク・ギービヒェンシュタイン

ZWEI SCHULEN FÜR GESTALTUNG IN SACHSEN-ANHALT_DEUTSCHLAND

ドイツ、ザクセン=アンハルト州の二つの美学校

29. OKTOBER BIS 9. DEZEMBER

2005年10月29日から12月9日まで

2005

Die Ausstellung form_raum_idee ist ein Beitrag zum Programm der Bundesregierung »Deutschland in Japan 2005/2006«. Mit Unterstützung des Kultusministeriums des Landes Sachsen-Anhalt stellen sich im Kunst- und Naturmuseum der Universität Tokio das Bauhaus Dessau und die Burg Giebichenstein in Halle vor, die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts als Institutionen der gestalterischen Moderne entstanden. Dabei gibt die Ausstellung sowohl einen Einblick in die Geschichte der beiden Schulen als auch in die aktuelle Arbeit der heutigen Stiftung Bauhaus Dessau und der heutigen Burg Giebichenstein als Hochschule für Kunst und Design. Bilder, Modelle, Medieninstallationen, historische und zeitgenössische Objekte präsentieren Geschichte und Gegenwart der Schulen. Das historische Bauhaus wird vor allem anhand von Architekturprojekten und Lehrkonzepten der Bauhausdirektoren Walter Gropius, Hannes Meyer und Ludwig Mies van der Rohe vorgestellt. Gezeigt werden u. a. Modelle der Dessauer Bauhausbauten, ausgewählte Designobjekte, Bauhausfotografien der 1920er Jahre sowie Grafiken der Bauhausmeister Wassily Kandinsky und Paul Klee.

Die Arbeit der Stiftung Bauhaus Dessau repräsentieren vor allem Projekte zu aktuellen urbanen Themen. Dazu gehört die Internationale Bauausstellung Stadtumbau Sachsen-Anhalt 2010, die sich mit der Problematik schrumpfender Städte auseinander setzt und das Programm des Internationalen Bauhaus Kollegs.

Die Präsentation der Burg Giebichenstein Halle zeigt die Entwicklung der ursprünglichen Kunstgewerbeschule zur heutigen Hochschule für Kunst und Design auf. Hier konzentriert sich die Vorstellung der aktuellen Arbeiten vor allem auf Studienarbeiten aus den Bereichen Textildesign und Buchkunst.

form_raum_idee

form_raum_idee　展は、ドイツ連邦政府の「日本におけるドイツ年２００５/２００６」の参加企画である。ザクセン=アンハルト州文化省の協力により、東京大学駒場博物館では、２０世紀前半に現代のデザイン学校として発足したデッサウのバウハウスと、ハレのブルク・ギービヒェンシュタインが紹介される。この展覧会では、二校のたどった歴史、そしてデッサウ・バウハウス財団とブルク・ギービヒェンシュタイン美術デザイン大学の今日の活動が展示される。映像、テクスト、模型、メディア・インスタレーション、歴史的オブジェおよび同時代のオブジェを駆使して、二校の歴史と現在を伝える。歴史上のバウハウスの活動は、主に3人の校長W・グロピウス、H・マイアー、L・M・ファン・デア・ローエの建築プロジェクトと教育コンセプトを通じて紹介。展示の中心は、デッサウに残るバウハウス建築の模型、選りすぐったデザイン・オブジェ、1920年代のバウハウスの写真作品、そしてバウハウスのマイスターだったW・カンディンスキーとP・クレーのグラフィック作品である。

デッサウ・バウハウス財団の今日の活動は、アクチュアルな現代都市のテーマに取り組むプロジェクトを柱に展示。具体的には「2010ザクセン=アンハルト都市改造国際建築展」という縮みゆく都市の問題を扱うプロジェクトと国際バウハウス・コレークの研究教育プログラムが紹介される。ハレのブルク・ギービヒェンシュタインの展示は、当初の工芸学校から今日の美術デザイン大学にいたる発展過程を伝える。ここでは主としてテクスタイルデザインとブックデザインの分野での研究教育成果としての作品紹介を行う。

1 Marcel Breuer »Clubsessel«, 2. Version, 1926
マルセル・ブロイアー「クラブチェアー」、第2ヴァージョン、1926年

2 Bauhaus-Impression バウハウス・インプレッション

Das Bauhaus Dessau in Geschichte und Gegenwart

デッサウ・バウハウスの過去と現在

In den 20er und beginnenden 30er Jahren des letzten Jahrhunderts war das Bauhaus ein kreatives, experimentelles Ideenlabor, das interdisziplinär arbeitete und nach neuen zeitgemäßen Impulsen und Lösungen für die Moderne in Design, Kunst und Architektur suchte. 1919 als Staatliches Bauhaus Weimar gegründet, wurde unter der Leitung von Walter Gropius 1925/26 in Dessau die Hochschule für Gestaltung ins Leben gerufen. Es war die erste Hochschule für Gestaltung, die sich mit der Thematik der Moderne auseinander setzte und dafür ein eigenes Unterrichtskonzept entwickelte – ein Konzept, das in bewusster Distanzierung zur klassischen Ausbildung Kunst und Technik miteinander verband und dabei unkonventionelle Wege ging, die das Experimentieren förderten. Seine namhaften Meister wie Walter Gropius, Hannes Meyer, Ludwig Mies van der Rohe, Wassily Kandinsky, Oskar Schlemmer, Paul Klee, Lyonel Feininger oder László Moholy-Nagy gaben dem Bauhaus in Dessau eine stark international und künstlerisch geprägte Perspektive.

Unter dem Druck der Nationalsozialisten wurde das Bauhaus in Dessau 1932 geschlossen, 1933 erfolgte die Selbstauflösung in Berlin. Das Bauhaus selbst jedoch wurde auf internationaler Ebene immer mehr zur Referenz für Ausbildung und Produktentwicklung. Seine Idee wurde weltweit verbreitet, weiterentwickelt und transformiert.

3 Workshop »summer_lab«, 2004
ワークショップ「summer_lab」, 2004

バウハウスは前世紀の２０年代と３０年代初頭、創造的な理念の実験室として、デザイン・アート・建築の分野を横断して活動し、現代にふさわしい画期的で衝撃的な問題解決法を探った。１９１９年ワイマールに州立学校として創設されたバウハウスは、ヴァルター・グロピウスの指導のもと１９２５/２６年にデッサウで造形大学として再発足する。それは、現代をテーマとして取り上げ、それを解決するための独自の教育コンセプトを開発した初の造形大学だった。古典的教育から意識的に距離を置いた上で、芸術と技術を結びつけ、実験を奨励する斬新な道をゆくコンセプトである。そこで教鞭を執ったヴァルター・グロピウス、ハンネス・マイアー、ルートヴィヒ・ミース・ファン・デア・ローエ、ワシーリー・カンジンスキー、オスカー・シュレンマー、パウル・クレー、ライオネル・ファイニンガー、ラスロ・モホイ=ナジといった著名なマイスターたちは、デッサウのバウハウスに強力な国際的芸術的特徴を帯びた見通しをもたらした。しかし、ナチスの圧力を受け、デッサウのバウハウスは１９３２年に閉鎖され、１９３３年にはベルリンで自己解体を遂げることとなる。バウハウスそれ自体は、その後も国際的レベルでますます教育と商品開発のモデルとされるようになっていく。その理念は世界的に広められ、発展させられ、様々な形で応用された。

4 Bauhaus Dessau, Aula デッサウ・バウハウス校舎の大講堂

Bauhaus und Stadt – Dimensionen der Gestaltung

Deutsch-japanischer Workshop

29. Oktober 10.30 Uhr – 18.30 Uhr

バウハウスと都市-都市デザインの諸次元　日独ワークショップ

10月29日10:30 –18:30

Der Workshop »Bauhaus und Stadt – Dimensionen der Gestaltung« findet als gemeinsame Veranstaltung der Universität Tokio und der Stiftung Bauhaus Dessau statt. Themen sind zum einen Geschichte und Rezeption des Bauhauses in Deutschland und Japan und zum anderen aktuelle Projekte, die sich mit dem Phänomen schrumpfender Städte in Sachsen-Anhalt und Japan auseinander setzen. 東京大学とデッサウ・バウハウス財団は共同で、「バウハウスと都市-都市デザインの諸次元」と題するシンポジウムを開催する。話し合われるテーマは、バウハウスの歴史とドイツおよび日本におけるその受容、そして縮みゆく都市という現象に対処するために現在ザクセン=アンハルト州と日本で進行中のプロジェクトである。

Moderation: Prof. Nobuo Ikeda　司会：池田信雄教授

Veranstalter 主催：

Stiftung Bauhaus Dessau デッサウ・バウハウス財団
Gropiusallee 38 | D-06846 Dessau | Tel. +49 (340) 6508250 | Fax +49 (340) 6508226
www.bauhaus-dessau.de | E-Mail: service@bauhaus-dessau.de

Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design Halle
ブルク・ギービヒェンシュタイン美術デザイン大学、ハレ | Postfach 200252
D-06003 Halle (Saale) | Tel. +49 (345) 7751524 | Fax +49 (345) 7751525
www.burg-halle.de | E-Mail: burgpost@burg-halle.de

Graduate School of Arts and Sciences, University of Tokyo 東京大学総合文化研究科
www.c.u-tokyo.ac.jp

Ausstellungsadresse 開催地

Museum for Arts and Sciences, University of Tokyo
Ausstellungshalle in Komaba Campus I | J-153-8902 Tokyo | Meguro-ku Komaba 3-8-1
東京都目黒区駒場3-8-1 | 駒場Iキャンパス | 東京大学駒場博物館 | 展覧会場
www.c.u-tokyo.ac.jp

Öffnungszeiten 開館時間：

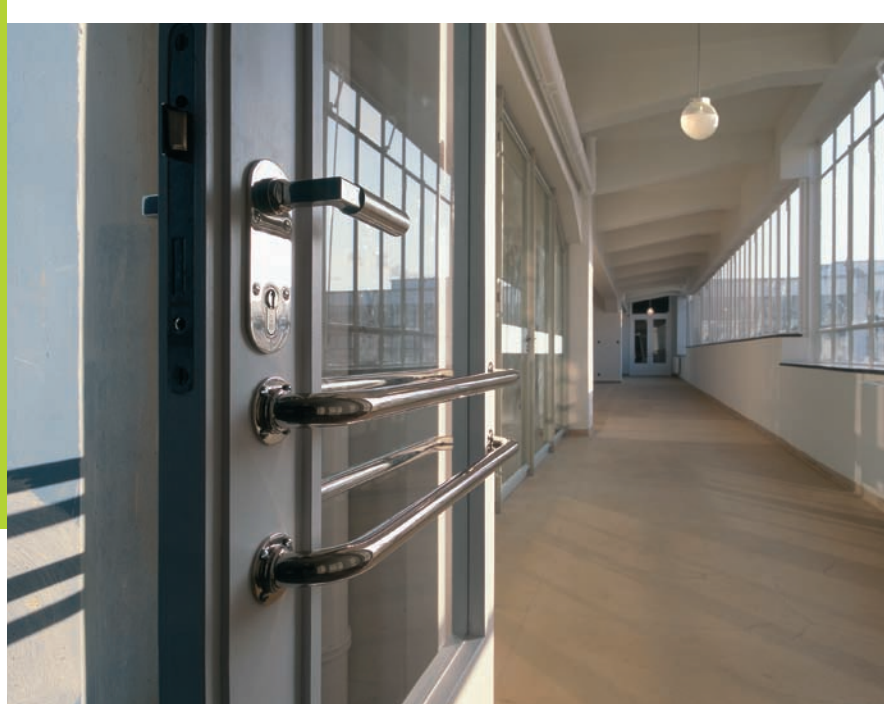
10.00 Uhr – 18.00 Uhr montags geschlossen
10時 ～18時　月曜休館

SACHSEN-ANHALT Kultusministerium　Wilkhahn　鹿島

2005 2006 Deutschland in Japan 日本におけるドイツ

bauhaus DESSAU　The University of Tokyo, Komaba Graduate School of Arts and Sciences 3-8-1, KOMABA MEGURO-KU, TOKYO 153-8902 JAPAN

Mit freundlicher Unterstützung von 協賛: **Kultusministerium des Landes Sachsen-Anhalt** ザクセン=アンハルト州文化省 Paul Klee Society Japan 日本パウル・クレー協会 Kajima Corporation, Tokyo 鹿島建設株式会社、東京 wilkhahn Japan, Tokyo ウィルクハーン・ジャパン株式会社、東京



5 Bauhausgebäude, Blick auf die Brücke im 2. Obergeschoss
デッサウ・バウハウス校舎、3階のブリッジの眺め

Die 1994 gegründete Stiftung Bauhaus Dessau ist erneut ein Ort der Forschung, Lehre und experimentellen Gestaltung. Neben der Pflege, Erforschung und Vermittlung des Bauhauserbes beschäftigt sich die Stiftung insbesondere mit aktuellen Fragen des Städtischen einschließlich der Suche nach Gestaltungslösungen in Stadtraum, Architektur und Design. Grundlage der Tätigkeiten ist die kritische Auseinandersetzung mit der Moderne. Dabei versteht sich die Stiftung als eine Werkstatt, in der Forschung, Lehre und Gestaltung ineinander greifen und Mitarbeiter unterschiedlicher Disziplinen die Projekte gemeinsam entwickeln. Von maßgeblicher Bedeutung ist das Internationale Bauhaus Kolleg. Es ist ein interdisziplinäres Lehrangebot, das Postgraduierten aus aller Welt die Chance bietet, über die Grenzen der eigenen Profession zu schauen und sich umfassend mit unterschiedlichen Methodiken auseinander zu setzen.

6 Bauhausgebäude, Blick vom Werkstattflügel zum Ateliergebäude
デッサウ・バウハウス校舎、工房棟からのアトリエ棟の眺め

Ihre Arbeitsergebnisse präsentiert die Stiftung in Form von Ausstellungen, Publikationen, Konferenzen, Vorträgen und vielfältigen Bildungsangeboten. Bühnenveranstaltungen und Feste tragen im Bauhaus zu einer lebendigen und kreativen Arbeitsweise bei. Zahlreiche Gäste aus aller Welt besuchen alljährlich das Bauhausgebäude, das seit 1996 zum UNESCO-Weltkulturerbe zählt.

Die Stiftung ist eine gemeinnützige Stiftung des öffentlichen Rechts. Sie wird gefördert durch das Land Sachsen-Anhalt, die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien und die Stadt Dessau.

1994年に設立されたデッサウ・バウハウス財団はいままた、研究と教育と実験的造形の場となっている。財団は、バウハウスの遺産の保護・研究・紹介と並んで、とりわけ都市空間・建築・デザインの分野での造形的問題解決の探求をも含む、都市に関わるアクチュアルな問題の探求に取り組んでいる。活動の基本は現代に批判的に向き合う姿勢である。そして財団は研究・教育・造形が密接に連携し、多分野の研究員が共同でプロジェクトを開発する工房として自らを理解している。決定的に重要な意味を持つのが、国際バウハウス・コレーク(ポストドクターコース)である。これは学際的な教育の場であって、世界各国のポストドクターに、自分の専門職業の限界を覚り、新たに様々な方法にチャレンジする機会を与えている。

財団は、国際バウハウス・コレークの仕事の成果を、展覧会、出版物、研究集会、講演、その他の教育的催しの形で発表する。舞台を用いた催しやパーティーもバウハウス財団の活発で創造的な仕事の発表形態をなしている。毎年、世界中から多数のゲストが、1996年にユネスコの世界文化遺産に指定されたバウハウス校舎を見学に訪れている。デッサウ・バウハウス財団は公益法人であって、ザクセン＝アンハルト州、連邦政府の文化メディア全権委員、デッサウ市の3者から支援を受けている。

7 Bauhaus-Impression バウハウス・インプレッション

8 Detailansicht »Gärtnerhaus« auf dem Campus Kunst
美術科キャンパスにある「園亭」のディテール写真

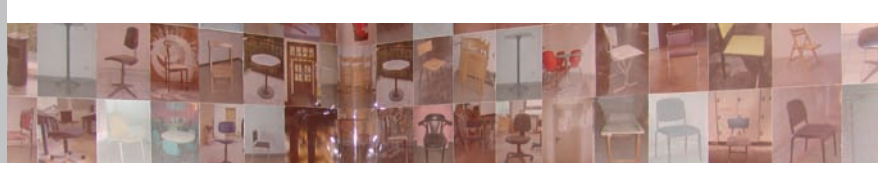
Burg Giebichenstein Hochschule für Kunst und Design Halle

ハレのブルク・ギービヒェンシュタイン美術デザイン大学

Burg Giebichenstein wurde 1915 gegründet und durch den Architekten Paul Thiersch zu einer dem Werkstättenprinzip verpflichteten modernen Kunstgewerbeschule entwickelt. Handwerkstradition, das künstlerische Einzelstück wie die sachliche Gestaltung von Produkten in industrieller Fertigung, Architektur und architekturbezogene Kunst prägten im Sinne des Deutschen Werkbundes das Profil der Schule. Als Blütezeit ihrer frühen Geschichte gelten die Jahre zwischen 1925 und 1933, in denen viele ehemalige Bauhauslehrer an die Burg Giebichenstein kamen. 1933 jedoch entließen die Nationalsozialisten die früheren Bauhauslehrer und schlossen die freien Klassen. Die Schule wurde zur »Meisterschule des Deutschen Handwerks« degradiert. Die offizielle Anerkennung als »Hochschule für industrielle Formgestaltung« im Jahr 1958 ist verbunden mit der Einrichtung immer breiter gefächerter Designabteilungen.

ハレのブルク・ギービヒェンシュタインは1915年に設立され、建築家パウル・ティアシュの指導の下、工房の原理を取り入れた現代の工芸学校として発展した。手仕事の伝統、単品としての芸術作品、工場生産に適した製品の即物的デザイン、建築と建築関連のアートが、ドイツ工作連盟の精神を継承しつつ、同校のプロフィールを決定してきた。同校は1925年から1933年にかけてその歴史の前期における高揚期を迎えたが、その時期には数多くのバウハウスの教員が同校でも教鞭を執った。しかし、国民社会主義者たちは1933年にバウハウスの教員全員を同校の併任から解き、自由クラスを閉鎖した。ブルク・ギービヒェンシュタイン工芸学校は、「ドイツ手工業マイスター学校」へと格下げされた。1958年に産業造形大学として公認されて以降、デザイン関係の諸学科の増設と充実がはかられてきた。

9 Schmuckwerkstatt Fachbereich Kunst 美術科のアクセサリー工房



10 Wandcollage – Grundlagenausbildung Fachbereich Design
壁のコラージュ ー デザイン科の基礎教育

Bis heute ist das Zusammenwirken freier und angewandter Disziplinen, die Verbindung einer Vielzahl künstlerischer und gestalterischer Bereiche bestimmend für das Profil der Hochschule. Als moderne Kunst- und Designhochschule mit universitärem Status verbindet sie heute Elemente einer Hochschule für Gestaltung, einer Kunstakademie und einer Medienhochschule.

Die Ausbildung ist international ausgerichtet und findet fachbezogene Unterstützung und praktische Anwendung in der Zusammenarbeit mit Partnern in Industrie und Wirtschaft sowie in privaten und öffentlichen Institutionen. Künstlerisch begabten jungen Menschen bietet die Hochschule ein vielseitiges Lehrangebot und einen Ort, an dem sie in geistigem Austausch und praktischer Zusammenarbeit mit Hochschullehrern und Kommilitonen ihre Fähigkeiten erproben und professionalisieren können.

11 Grundlagenausbildung Fachbereich Design
デザイン科の基礎教育

12 »mobile tea set« von Antje Reinhardt
アンティエ・ラインハルト制作「モバイル・ティーセット」

芸術と造形の多数領域を共存させ、フリーアートと応用美術にまたがる諸学科の緊密な連携を保つこと、それが今日までブルク・ギービヒェンシュタイン美術デザイン大学を特徴づけてきた。この最先端を行く美術デザイン大学は、今日、造形デザイン・カレッジ、美術大学、メディア・カレッジの３要素を兼ね備える。その教育は国際的な編成がなされ、産業界、経済界、公的私的諸機関から協同作業という形の専門的支援を受けて、広範な分野に応用を見いだしている。学生たちは、芸術的資質をもった若者に多様な教育を提供するこの大学で、教師や仲間との交流と協同を通じて、もてる能力を存分に伸ばし、後の職業に生かすことができるのだ。

13 Detailansicht »Neues Lehrklassengebäude« auf dem Campus Design
デザイン科「新校舎」のディテール写真

14 Grundlagenausbildung Fachbereich Design デザイン科の基礎教育

1 Reprofoto: Kelly Kellerhoff © Thomas Breuer; New York オリジナル: デッサウ・バウハウス財団 ©トーマス・ブロイアー、ニューヨーク 2/3/7 Stiftung Bauhaus Dessau, Stefan Fischer, 2004 デッサウ・バウハウス財団、シュテファン・フィッシャー、2004年 4 Hans Wulf Kunze, 2005 ハンス・ヴルフ・クンツェ、2005年 5 Stiftung Bauhaus Dessau, Jürgen Hohmuth, 2003 デッサウ・バウハウス財団、ユルゲン・ホームート、2003年 6 Stiftung Bauhaus Dessau, Jutta Stein, 2005 デッサウ・バウハウス財団、ユッタ・シュタイン、2005年 8 - 14 Martin Büdel マルティン・ビューデル